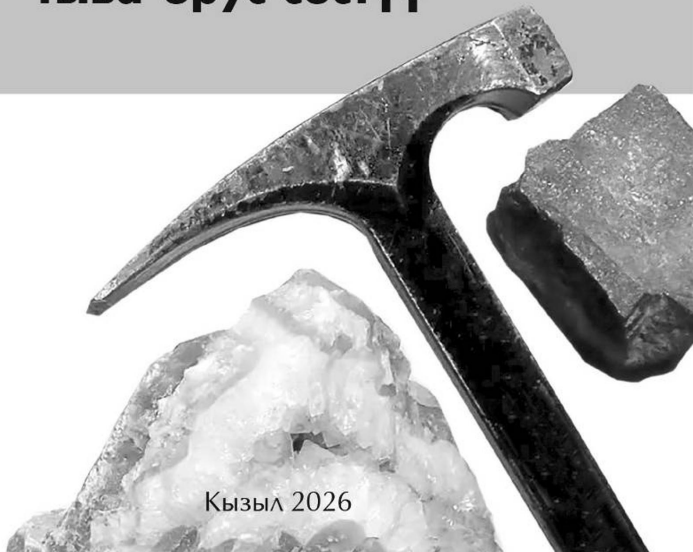


А.А. Монгуш

**Русско-тувинский
и тувинско-русский
геологический словарь**

**Чер-даш эртеминиң
орус-тыва болгаш
тыва-орус сөстүү**



Кызыл 2026

Андрей Монгуш
**Русско-тувинский и тувинско-
русский геологический словарь**
**Чер-даш эртеминиң орус-
тыва болгаш тыва-орус сөстүү**

*<https://litres.ru/73989013>
SelfPub; 2026*

Аннотация

В данном издании систематизированы и описаны тувинские термины, относящиеся к геологии, а также к смежным областям – горному делу, металлургии и географии. В двуязычный словарь вошли 384 термина (русско-тувинский раздел) и 439 терминов (тувинско-русский раздел). Автором предложен 221 новый тувинский термин, включая синонимичные варианты для обозначения понятий без устоявшихся эквивалентов.

Лексический охват включает основные категории геологических понятий: названия химических элементов, металлов и сплавов, минералов, горных пород, руд и других объектов и процессов, смежных с геологическими понятиями. Формат словаря даёт возможность осуществлять поиск терминов как на русском, так и на тувинском языках.

При этом доступны два способа навигации: по тематически сгруппированным разделам; через сводную алфавитную рубрикацию в русско-тувинской части словаря.

Словарь ориентирован на широкий круг пользователей.

Содержание

Конец ознакомительного фрагмента.

48

Андрей Монгуш Русско-тувинский и тувинско-русский геологический словарь Чер-даш эртеминиң орус-тыва болгаш тыва-орус сөстүү

Введение

Территория Тувы по праву считается одной из геологических жемчужин планеты. На небольшой площади представлены разнообразные горные породы, отражающие длительную историю геологических процессов. Геологическая летопись Тувы охватывает огромный промежуток времени — от древнейших пород возрастом около 1 млрд лет до современных отложений. В этот длительный период в регионе последовательно происходили природные, в том числе геологические, процессы, изменявшие облик территории и её недра (Лебедева, 1938; Геология СССР..., 1966; Монгуш, 2012, 2015а,б, 2017а; 2020; Сарбаа, 2015; Сугоракова, Ой-дуп, 2022).

Сочетание движений земной коры, магматических проявлений, воздействия горячих растворов, климата и живой природы со временем сформировало богатство недр Тувы. Здесь известны месторождения многих полезных ископаемых — как металлических (в том числе золота, железа, цветных и редких металлов), так и неметаллических (угля, соли, гипса, цеолитов, строительного сырья, поделочных и полудрагоценных камней), а также запасы пресных и минеральных подземных вод. Некоторые из них имеют важное значение для промышленности благодаря крупным запасам и высокому содержанию ценных компонентов.

Со времён Тувинской Народной Республики и по настоящее время в регионе ведутся поиски, разведка и добыча различных видов сырья: золота, угля, подземных вод, каменной соли, асбеста, кобальта, никеля, ртути, строительных материалов, поделочного и декоративного камня (Пиннекер, 1968; Рудные..., 1981; Лебедев, Кужугет, 1998; Монгуш, 2001, 2003, 2014, 2022; Лебедев, 2007, 2012, 2013, 2014, 2018; Монгуш и др., 2000, 2003; Лебедев и др., 2009; Попов, 2015; Монгуш, 2017б; Монгуш, Кужугет, 2018; Кудрявцев, Кудрявцева, 2000; Дабиев и др., 2021; Дабиев, 2024). Показательно, что многие месторождения были обнаружены геологами по следам древних разработок и металлургии. Археологические данные подтверждают: в древности и средние века жители Тувы активно занимались горным делом и выплавкой металлов (Сунчугашев, 1969; Попов, 1999, 2000,

2003, 2005; Попов и др., 2005, 2006а, 2006б; Попов, Аюнова, 2005; Попов, Монгуш, 2005; Соян, 2006; Прудников, Прудникова, 2015; Монгуш, 2022; Соян и др., 2024).

Это природное богатство и давняя история добычи полезных ископаемых естественно отразились в языке: в тувинском существуют слова и выражения, связанные с камнем, рудой, металлами и горным делом (Попов, Монгуш, 2006; Монгуш, 2016; Mongush, 2022). Однако часть исконных наименований со временем была утрачена или стала малоупотребительной. Между тем сегодня интерес к природным ресурсам региона растёт, а геологические понятия всё чаще встречаются в учебной, научной, производственной и повседневной речи. Это делает особенно актуальным двуязычный словарь, способный упорядочить имеющийся материал и предложить тувинские соответствия для понятий, не имеющих устоявшихся эквивалентов.

Такой словарь важен не только как справочное пособие, но и как средство более точного освоения терминологии. Когда русскому геологическому термину сопоставлен тувинский эквивалент, новое понятие легче соотносить с привычными словами и представлениями родного языка. Это существенно как для обучения, так и для практической деятельности.

При составлении словаря намеренно приведено несколько тувинских вариантов перевода там, где это возможно. В разных ситуациях — в учебном тексте, в научном описании,

в производственной речи или в разговоре — уместными могут оказаться разные слова. Не все из них в одинаковой степени закрепятся в употреблении: некоторые варианты могут остаться малоупотребительными или со временем выйти из употребления. Однако одна из задач словаря состоит именно в том, чтобы предложить языку несколько возможных решений и тем самым дать возможность естественного отбора наиболее точных и удобных терминов.

Первый шаг к созданию русско-тувинского геологического словаря был сделан в 2022 году публикацией его краткого варианта в зарубежном научном журнале (Mongush, 2022). Однако из-за языкового барьера англоязычное издание оказалось малодоступным для широкой тувинской аудитории. В 2025 году была представлена дополненная русско-тувинская редакция словаря в материалах научной конференции (Монгуш, 2025). Настоящее издание является уточнённым и существенно расширенным продолжением этих публикаций.

Данный словарь дополняет серию тематических русско-тувинских словарей и тем самым вносит вклад в развитие научной и профессиональной лексики тувинского языка. В эту серию входят издания по общественно-политической тематике (Русско-тувинский..., 1966), математике (Салчак, 1971; Свидетельство..., 2018), физике (Саая, 1983), педагогике (Русско-тувинский..., 1974), сельскому хозяйству (Кызыл-оол, 1987), юриспруденции (Монгуш, Ондар, 1997), лингвистике (Сат, Март-оол, 2013), пенсионному и социаль-

ному законодательству (Русско-тувинский..., 2014), анатомии и физиологии (Свидетельство..., 2020), химии (Куулар, Тарыма, 2022; Свидетельство..., 2025), физической географии (Свидетельство..., 2022), финансово-экономической тематике (Русско-тувинский..., 2024). Отдельным дополнением к этой серии являются изданный на тувинском языке словарь тувинских медицинских терминов (Бартан, 2004), шестязычный словарь названий птиц Тувы и Западной Монголии, демонстрирующий возможности многоязычной систематизации терминов (Шестязычный..., 1999), и тувинско-русский фразеологический словарь (Хертек, 1975).

Настоящее издание представляет собой пилотную версию словаря тувинской геологической терминологии, выпущенную в формате «самиздата». Оно рассматривается как этап в деле уточнения и развития соответствующего пласта тувинской научной лексики и остаётся открытым для обсуждения, исправлений и последующего пополнения. Предложения по улучшению можно направлять на e-mail: amongush@inbox.ru

Автор благодарит коллег, откликнувшихся на рукопись словаря и в разной степени внесших вклад — замечаниями, помощью в уточнении терминов и редактировании текста: Д. Ф. Дабиева (кэн), Х. Б. Куулар (кбн), А. Ч. Кылгыдай (кэн), М. О. Молдурушку (ктх), А. Д. Мылдыка, Ч. К. Ойдуп (кг-мн), Д.-Э. В. Ондара, М. М. Ондар, В. О. Ооржака (кэн), Д. М. Сундуй, А. Ф. Чульдума.

Отдельную глубокую благодарность автор выражает сво-

ей супруге Алёне — за неизменную поддержку и моральную опору.

Устройство и источники словаря

Основой для составления словаря послужили тувинские термины геологического содержания из тувинско-русского словаря (Тувинско-русский..., 1968¹). В качестве дополнительных источников были использованы русско-тувинский словарь, толковый и этимологический словари тувинского языка, топонимический словарь Тувы, а также труды М. Б. Кенин-Лопсана (Татаринцев, 2000, 2002, 2004, 2008, 2018; Ондар, 2007; Кенин-Лопсан, 2006, 2017). Помимо этого, в словарь включены новые переводы и термины, предложенные автором для обозначения понятий, у которых ранее не было удовлетворительных тувинских эквивалентов. В результате сформирован двуязычный словарь: 384 термина в русско-тувинском разделе и 439 — в тувинско-русском. Среди них 221 оригинальный термин на тувинском языке (включая синонимы), предложенный автором.

Следует отметить, что совокупный объём современной геологической терминологии чрезвычайно велик. Для сравнения: академический русскоязычный толковый геологический словарь содержит свыше 21 000 терминов (Геологический., 1978). Известно более 5000 видов минералов, на-

¹ Электронная версия словаря в формате MS docx. Здесь и далее примечания автора.

звания горных пород также исчисляется несколькими тысячами. Причём подавляющая часть научных геологических терминов унифицирована на международном уровне — то есть звучит примерно одинаково на большинстве языков мира. Следовательно, доля исконно тувинских геологических наименований относительно невелика. Другими словами, лишь относительно небольшая часть геологических понятий имеет в тувинском языке свои уникальные наименования — в основном это термины, возникшие в тувинской традиционной культуре и исторически связанные с практикой горного и кузнечного дела.

В настоящем издании акцент сделан на удобство поиска и использования терминов, чтобы поощрить их проникновение как в широкий обиход, так и в профессиональную область. Все термины распределены по тематическим разделам: химические элементы; минералы; горные породы (руды) и минеральные агрегаты; металлы и их сплавы, а также другие понятия, так или иначе имеющие отношение к геологии. Формат словаря делает его удобным и для двустороннего использования, позволяя находить нужные термины, с одной стороны, как по русскому, так и по тувинскому названию. Такой групповой подход облегчает восприятие материала и подчёркивает, что тувинская лексика наиболее богата в тех областях, которые имели наибольшее значение в жизни народа, например, названия металлов, руд и изделий из них.

Общая структура словарной статьи следующая:

Вначале прописными буквами приводится термин на одном языке, после чего через пробел — его эквивалент на другом языке, выделенный полужирным шрифтом. За термином могут следовать пояснения и грамматические или тематические пометы, заключённые в скобки. Завершающая часть статьи — отсылки к смежным понятиям, оформленные с помощью сокращений *см./көр:* или *ср./дең.:*, за которыми следует список терминов, выделенные курсивом.

Условные обозначения:

I, II – римские цифры указывают порядковые номера значений многозначного слова (если у термина имеется более одного значения).

см. / көр: – сокращение «смотри / көр», используется для отсылки от данного термина к другому, являющемуся его синонимом.

ср. / дең.: – сокращение «сравни / деңне», используется при отсылке к похожему термину для сравнения.

Круглые скобки () – сразу после термина внутри скобок приводится краткая характеристика термина, например, область применения, свойства вещества и т.д. При этом названия других терминов, присутствующих в данном словаре и одновременно использующихся в данной характеристике термина, выделены курсивом.

Квадратные скобки [] – содержат указание на особенности произношения тувинского термина с учётом фаринга-

лизации² гласного звука в термине. При этом, если термин дву- или многосоставной, то слово с фарингализированной гласной обозначается буквой ъ, а остальные слова – знаком точки «.», например, ӨДҮГЕН [ъ] вулканическая местность — здесь тувинский термин содержит фарингализированную гласную, причем таковой всегда оказывается первая гласная в слове; АЛДЫН ТЫВЫКЧЫЗЫ [ъ] золотоискатель — здесь в обоих словах первые гласные произносятся с фарингализацией; АК ДОВУРАК [ъ] белая глина — в этом двусоставном термине только второе слово произносится с фарингализацией; и т.д.

Синонимы — если в тувинском языке одно понятие может называться несколькими разными словами, все варианты будут указаны через запятую либо через косую черту (/). Это помогает отразить богатство синонимического ряда и варианты употребления в зависимости от контекста.

РУССКО–ТУВИНСКИЙ ГЕОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ ПО ТЕМАТИЧЕСКИМ РАЗДЕЛАМ

**Чер–даш эртеминиң чүүлдеринге кезектээн орус-
тыва сөстүк**

ХИМИЧЕСКИЕ ЭЛЕМЕНТЫ

² Фарингализированная гласная — это гласная, при произношении которой артикуляция сопровождается сужением гортани (фарингализацией). По-тувински – өк-биле адаары.

химиктиг бүдүмелдер

АЛЮМИНИЙ **алюминий**, **ак-демир**; ср. *алюминий* (*металл*).

БОР **бор**, **байбын**; ср. *бор* (полуметалл).

ЖЕЛЕЗО **демир**; ср. *железо* (*металл*).

ЗОЛОТО **алдын** [ь]; ср. *золото* (*металл*); *золото самородное* (*минерал*).

МЕДЬ **чес**; ср. *медь самородная красная* (*минерал*).

РТУТЬ **мөңгүн суу I**; ср. *ртуть* (*металл*); ср. *ртуть самородная* (*минерал*).

СВИНЕЦ **коргулчун**; ср. *свинец* (*металл*).

СЕРА (химический элемент; неметалл) **се́ра**, **күгүр**.

СЕРЕБРО **мөңгүн I**; ср. *серебро* (*металл*); ср. *серебро самородное* (*минерал*).

МИНЕРАЛЫ

шевер-даштар

АГАТ (разновидность *халцедона*; *камень полудрагоценный*) **агат**, **шокар-хаш**; ср. *жадеит*; *нефрит*; *халцедон*; *яшма*.

АЛМАЗ (самый твёрдый минерал; одна из модификаций самородного углерода; *камень драгоценный*) **алмаз**, **алмас**, **алдынмас**; ср. *графит*.

АМЕТИСТ (фиолетовая разновидность *кварца*; *камень*

полудрагоценный) **аметист, ягаан-көк даш**; ср. *бирюза; изумруд; лазурит*.

АМФИБОЛОВЫЙ АСБЕСТ (сложный гидросиликат, сходный по свойствам с хризотил-асбестом) **амфибол-асбест, меге асбест**; ср. *асбест; хризотил-асбест; немалит*.

АСБЕСТ (собирательное название для ряда тонковолокнистых минералов из класса силикатов) **асбест; даг-дүгү**; ср. *хризотил-асбест; амфиболовый асбест; немалит*.

БИРЮЗА (*камень полудрагоценный* сине-зелёного цвета) **бирюза, көк-ногаан даш, оюу**; ср. *аметист; изумруд; лазурит; нефрит*.

ГАЛИТ (хлорид натрия (NaCl), основной компонент *соли поваренной*) **галит, даш дус**; ср. *соль каменная; сильвин*.

ГИПС (дигидрат сульфата кальция $\text{CaSO}_4 \cdot 2\text{H}_2\text{O}$) **гипс**.

ГОРНЫЙ ХРУСТАЛЬ (бесцветная и прозрачная разновидность *кварца*) **горный хрусталь, шил-даш**.

ГРАФИТ (одна из модификаций самородного углерода) **бала, кара даш, каран-даш**; ср. *алмаз*.

ЖАДЕИТ (самый прочный минерал по ударной вязкости; *поделочный камень*) **жадеит, борус хаш**; ср. *агат; нефрит; халцедон; яшма*.

ЖЕМЧУГ (биогенный минералоид, образующийся внутри раковин некоторых морских и речных моллюсков; природный жемчуг в обработанном виде – *камень драгоценный*) **жемчуг, чинчи II**; ср. *перламутр*.

ЗОЛОТО САМОРОДНОЕ (*минерал*) **алдын II [Ъ], ал-**

ДЫН-ДАШ [ъ-.]; ср. *золото* (металл; химический элемент).

ИЗУМРУД (*минерал; драгоценный камень зелёного цвета*) **изумруд, ногаан эртинэ даш**; ср. *аметист; бирюза; лазурит; лунный камень; нефрит*.

КВАРЦ (оксид кремния; один из самых распространённых минералов в земной коре) **кварц, ак-даш**; ср. *лазурит; серпентинит чёрный*.

КИНОВАРЬ (минерал *ртути* красного цвета) **киноварь, мөңгүн суунуң дажы, шуруланчак даш**; ср. *ртуть самородная*.

КОЛЧЕДАН (общее название группы минералов, представляющих соединения металлов с серой) **колчедан**; железный колчедан (синоним *пирита*) **демир колчеданы**.

КОЛЧЕДАН МЕДНЫЙ (синоним *халькопирита*) **чес колчеданы**.

КОЛЧЕДАН СЕРНЫЙ (синоним *пирита*) **күгүр колчеданы**.

ЛАЗУРИТ (*камень полудрагоценный синего цвета*) **лазурит, көк даш**; ср. *аметист; бирюза; изумруд; лунный камень; нефрит; кварц; серпентинит чёрный*.

ЛУННЫЙ КАМЕНЬ (в природе относительно редкий минерал группы калиевых полевых шпатов; *камень полудрагоценный*) **ай даш**; ср. *аметист; бирюза; изумруд; лазурит*.

МАГНЕТИТ сорунза-даш, магнетит; ср. *магнит (прочие термины)*.

МЕДЬ САМОРОДНАЯ КРАСНАЯ чалаң чес; ср. *медь*

(химический элемент; металл).

МИНЕРАЛ **минерал**, **шевер-даш**, **шээр-даш**; ср. *горная порода*.

НЕМАЛИТ (волокнистая асбестовидная разновидность брусита) **сиир-даш**; ср. *асбест; хризотил-асбест; амфиболовый асбест*.

НЕФРИТ (камень полудрагоценный зелёного, редко - белого, черного, красного и голубого цветов) **нефрит**, **бады-хаш** [ъ-.]; ср. *бирюза; изумруд; лазурит; агат; халцедон; яшма*.

ПИРИТ (минерал, дисульфид железа, FeS_2) **пирит**, **демир колчеданы**, **күгүр колчеданы**, **меге алдын**; см. *колчедан серный*.

РТУТЬ САМОРОДНАЯ (природная жидкая металлическая ртуть) **мөңгүн суу II**; ср. *ртуть* (химический элемент; металл).

САМОЦВЕТЫ (камни драгоценные, полудрагоценные и поделочные, находящие применение в качестве ювелирного и поделочного сырья) **өңгүр-үнелиг даштар**; ср. *камень драгоценный; камень полудрагоценный; камень ювелирный*.

СЕРЕБРО САМОРОДНОЕ (минерал) **мөңгүн-даш**; ср. *серебро* (химический элемент; металл).

СИЛЬВИН (минерал; хлорид калия (KCl), часто окрашен в оттенках красного цвета) **сильвин**, **кызыл-дус**; каменная соль с примесью сильвина **кызыл-дус холумақтыг даш дус**; ср. *галит, соль каменная*.

ХАЛЬКОПИРИТ (*минерал, сульфид меди и железа, $CuFeS_2$*) **халькопирит, чес колчеданы, меге алдын; см. колчедан медный.**

ХАЛЦЕДОН (*полупрозрачная, скрытокристаллическая тонковолокнистая разновидность кварца; камень поделочный*) **халцедон, бораң-хаш; ср. жадеит; агат; нефрит; яшма.**

ХРИЗОТИЛ-АСБЕСТ **хризотил-асбест, даг-дүгү; ср. асбест; немалит.**

ХРОМИТ (*оксида железа и хрома, $FeCr_2O_4$*) **хром дажы; хромиты Агардагского рудопроявления Агар-Дагда хром дажының биче чыдыны.**

ЯНТАРЬ (*биогенный минералоид – окаменевшая ископаемая смола древних хвойных деревьев; уникальные янтарные образования относятся к камням драгоценным*) **янтарь, чук даш, алдын-сарыг чук даш.**

ГОРНЫЕ ПОРОДЫ **даш-довурактар**

АГАЛЬМАТОЛИТ (*плотная, скрытокристаллическая, мелкозернистая горная порода метаморфическая; камень поделочный*) **чонар-даш, сарыг чонар-даш; ср. серпентинит чёрный.**

АЛЕВРОЛИТ (*песчано-глинистая плотная горная порода*) **алевролит, ортаа дапсы; ср. песчаник.**

АРГИЛЛИТ (глинистая плотная *горная порода*) **аргиллит**, **даш дой**, **чымчак дапсы**; ср. *песчаник*.

ВУЛКАНИЧЕСКАЯ ПОРОДА см. *горная порода вулканическая*; ср. *лава (вулканическая)*.

ГАЛЕЧНИК см. *гравий*.

ГАЛЬКА сай, **сай-даш**; ср. *гравелит*.

ГИПС (*горная порода осадочная*, состоящая в основном из минерала гипс, дигидрата сульфата кальция $\text{CaSO}_4 \cdot 2\text{H}_2\text{O}$) **гипс**, **чаткыыш дажы** [ъ].

ГЛИНА дой довурак [ъ], **дой, пор, балгаш** [ъ]; ср. *чернозём, краснозём, каолин*.

ГЛИНА БЕЛАЯ ак довурак [ъ]; см. *каолин*.

ГЛИНА КРАСНАЯ кызыл дой; ср. *краснозём*.

ГЛИНИСТАЯ ПОЧВА дойлуг хөрзүн.

ГЛИНИСТЫЙ КАМЕНЬ см. *аргиллит*.

ГЛИНИСТЫЙ СЛАНЕЦ чымчак билээ; ср. *сланец; углистый, углисто-кремнистый сланец; камень точильный тонкой заточки (полезные ископаемые)*.

ГЛИНИСТО-КРЕМНИСТЫЙ СЛАНЕЦ шокар билээ; ср. *сланец; глинистый сланец; углистый, углисто-кремнистый сланец; камень точильный тонкой заточки (полезные ископаемые)*.

ГОРНАЯ ПОРОДА (агрегат одного или нескольких минералов или органического вещества, являющихся продуктами природных процессов) **даш-довурак** [.-ъ]; ср. *горная порода плотная; горная порода рыхлая; минерал*.

ГОРНАЯ ПОРОДА ВУЛКАНИЧЕСКАЯ **даш өдөк** [·.]; ср. *лава (вулканическая); вулканическая местность (прочие термины)*.

ГОРНАЯ ПОРОДА МАГМАТИЧЕСКАЯ **магматик даш, дес дажы** [ъ-·].

ГОРНАЯ ПОРОДА МЕТАМОРФИЧЕСКАЯ **метаморфик даш, өскерилге дажы**.

ГОРНАЯ ПОРОДА ОСАДОЧНАЯ **олут дажы**.

ГОРНАЯ ПОРОДА ПЛОТНАЯ **даш-балгат**; ср. *горная порода; горная порода рыхлая*.

ГОРНАЯ ПОРОДА РЫХЛАЯ **үлдүргей даш** [ъ-·]; ср. *горная порода; горная порода плотная*.

ГРАВЕЛИТ (плотная *горная порода*) **гравелит, дашталган сай**; ср. *галька, гравий*.

ГРАВИЙ (рыхлая *горная порода*) **сай дажы**; см. *галечник*; ср. *галька, гравелит*.

ИЗВЕСТНЯК (плотная *горная порода*) **чугай дажы** [ъ·], **известняк**; ср. *известь*.

ИЛ балар, малгаш балар [ъ·]; ср. *тина; глина*.

КАМЕНЬ **даш**.

КОНГЛОМЕРАТ см. *гравелит*.

КОНКРЕЦИЯ ГЛИНИСТАЯ (плотное минеральное образование округлой или близкой к ней формы) **чараш-даш**.

КОРАЛЛ (материал скелета колонии морских коралловых полипов (миниракушек)) **шуру-даш**; ср. *коралловые бусы (прочие термины)*.

КРАСНОЗЁМ **кызыл хөрзүн, кызыл довурак** [ь]; ср. *чернозём*.

КРЕМЕНЬ (кремнистый минеральный агрегат) **от-тук-даш**.

КРЕМНИСТЫЙ СЛАНЕЦ **кадыг билээ**; ср. *сланец; камень точильный тонкой заточки (полезные ископаемые)*.

ЛАВА (вулканическая) **лава** (баштайгы а-ны уздыр ада-ар); ср. *горная порода вулканическая*.

МЕЛ (*горная порода осадочная, образовавшаяся из остатков морских организмов; разновидность известняка*) **чугай П** [ь], см. *известь*; ср. *известняк*.

МРАМОР (*горная порода метаморфическая*) **мань**.

МРАМОР БЕЛЫЙ ак мань; ср. *кварц*.

ОТЛОЖЕНИЕ (накопление, отстой) **турнугуушкун**; известковые отложения **чугай турнугуушкуну**; ср. *сталактит, сталагмит, сталактон*.

ОХРА (минеральный агрегат, природный пигмент) **шивит**.

ПАГОДИТ см. *агальматолит*.

ПЕРЛАМУТР (органический материал, формирующий внутренний слой *раковин* морских и пресноводных моллюсков, по составу аналогичен *жемчугу*; используется в ювелирном деле, для декорирования различных предметов интерьера, музыкальных инструментов, пуговиц) **тана**; перламутровая пуговица **тана өөк**; ср. *жемчуг; раковина*.

ПЕСОК (рыхлая *горная порода осадочная*) **элезин, кум**.

ПЕСОК МЕЛКИЙ мыйыргын кум.

ПЕСЧАНИК (плотная горная порода осадочная) **песчаник, дашталган элезин, даш элезин, элезин-даш, кумдаш, дапсы II**; ср. *алевролит; аргиллит.*

ПОДЕЛОЧНЫЙ КАМЕНЬ чонар даш; ср. *агальматолит.*

ПОЧВА хөрзүн.

ПОЧВА РЫХЛАЯ үлдүргей хөрзүн.

ПРОДУКТЫ ВУЛКАНИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ чер өдээ; ср. *горная порода вулканическая; вулканическая местность, область неовулканизма (прочие термины).*

СЕЛИТРА (тривиальное название группы минералов с солями азотной кислоты в составе; компонент пороха, удобрение и др.) **шүү.**

СЕРПЕНТИНИТ ЧЁРНЫЙ (камень поделочный) **кара чонар-даш**; черный серпентинит из Аргалыкты **Аргалыктының кара чонар-дажы**; ср. *агальматолит.*

СЛАНЕЦ билээ; ср. *глинистый сланец.*

СЛАНЕЦ ГЛИНИСТЫЙ см. *глинистый сланец.*

СЛОИСТАЯ ПОЧВА каьтталчак хөрзүн, каьтташ-как хөрзүн.

СТАЛАГМИТ (минеральное образование, растущее в виде столба со дна пещеры) **сталагмит, алдыы турнуг [ь.]**; ср. *отложение.*

СТАЛАКТИТ (натёчно-капельное (сосулькообразное) минеральное образование, свешивающееся с потолка пеще-

ры) **сталактит, үстүү турнуг** [ъ.]; ср. *отложение*.

СТАЛАКТОН (сросшиеся *сталактит* и *сталагмит*, образующие единую колонну) **сталактон, тудуш турнуг** [ъ.]; ср. *отложение*.

СУГЛИНОК элезинниг дой; ср. *супесь*.

СУПЕСЬ дойлуг элезин; ср. *суглинок*.

ТИНА үнүш балар; озерная тина **хөл үнүжүнүң балары**; тина Донмас-Сугга **Доңмас-Сугнуң үнүш балары**; ср. *ил*.

УГЛИСТЫЙ, УГЛИСТО-КРЕМНИСТЫЙ СЛАНЕЦ кара билээ; ср. *сланец; глинистый сланец; кремнистый сланец; камень точильный тонкой заточки (полезные ископаемые)*.

ЧЕРНЫЙ СЛАНЕЦ см. *углистый, углисто-кремнистый сланец*.

ЧЕРНОЗЁМ кара хөрзүн, кара довурак [ъ.]; ср. *краснозём*.

ЯШМА (плотная скрытокристаллическая *горная порода*, сложенная в основном *кварцем, халцедоном* и пигментированными примесями других минералов; *камень поделочный*) **яшма, кызыл-баазын хаш**; ср. *жадеит; агат; халцедон; нефрит*.

МЕТАЛЛЫ И ИХ СПЛАВЫ

демир-дес

АЛЮМИНИЙ **алюминий**, **ак-демир**; ср. *алюминий* (химический элемент).

БОР (полуметалл) **бор**, **байбын**; ср. *бор* (химический элемент).

БРОНЗА (*сплав металлов*, где основным компонентом является *медь*) **хүлер**.

ЖЕЛЕЗО **демир**; ср. *железо* (химический элемент).

ЗОЛОТО **алдын** [ъ]; ср. *золото* (химический элемент)
ср. *золото самородное* (минерал).

ЗОЛОТО БЕЛОЕ (*сплав металлов: золота, платины, палладия, серебра, никеля*) **ак алдын** [ак аьлдын].

ЗОЛОТО ЧИСТОЕ **арыг алдын** [.ъ], **чыжыр алдын** [.ъ].

ЛАТУНЬ (*сплав металлов: меди и цинка, иногда также с добавлением олова, никеля и свинца*) **хола**; см. *медь желтая*.

ЛИТЬЁ (из *металла*) **шуткуушкун**.

МЕДЬ **чес**; ср. *медь* (химический элемент); ср. *медь самородная красная* (минерал).

МЕДЬ ЖЕЛТАЯ (медно-цинковый сплав) **хола**; см. *латунь*.

МЕЛЬХИОР (медно-никелевый сплав) **чаъс**, **мөңгүн-нелчек чаъс**; монета из мельхиора (номиналом 10, 15 или 20 коп) **чаъс копеек**; ср. *томпак*.

МЕТАЛЛ **металл**, **демир-дес** [.-ъ].

МЕТАЛЛЫ **БЛАГОРОДНЫЕ** **алдын-мөңгүн**, **ал-**

ДЫН-МӨНГҮН ДЕМИР-ДЕЗИ [ъ-..ъ], **ҮНЕЛИГ ДЕМИР-ДЕС** [..-ъ].

МЕТАЛЛЫ ДРАГОЦЕННЫЕ см. *металлы благородные*.

МЕТАЛЛЫ РАДИОАКТИВНЫЕ **радиоактив металлдар, радиоактив демир-дес** [..-ъ].

МЕТАЛЛЫ РЕДКИЕ **ховар металлдар, ховар демир-дес** [..-ъ].

МЕТАЛЛЫ РЕДКОЗЕМЕЛЬНЫЕ **редкоземел металлдар, редкоземел демир-дес** [..-ъ].

МЕТАЛЛЫ ЦВЕТНЫЕ **өңнүг металлдар, өңнүг демир-дес** [.-ъ].

МЕТАЛЛЫ ЧЕРНЫЕ **кара металлдар, кара демир-дес** [.-ъ].

ОЛОВО ак-коргулчун; ср. *олово* (химический элемент).

РТУТЬ (при комнатной температуре – жидкий металл) **мөңгүн суу III**; ср. *ртуть* (химический элемент); ср. *ртуть самородная* (минерал).

СВИНЕЦ коргулчун; ср. *свинец* (химический элемент).

СЕРА (неметалл) **күгүр**; ср. *се́ра* (химический элемент).

СЕРЕБРО мөңгүн II, хүмүш; ср. *серебро* (химический элемент); ср. *серебро самородное* (минерал).

СПЛАВ МЕТАЛЛОВ холуксаа; бронза – сплав меди и олова **хүлер дээрге чес биле ак-коргулчуннуң холуксаазы**.

СТАЛЬ (продукт переработки *чугуна*) **каң, болат**; ср. *чугун*.

ТОМПАК (медно-цинковый сплав, разновидность *лату-*

ни) **чаъс**, пуля из качественного металла **чаъс ок**; ср. *мельхиор*.

ЧУГУН (сплав железа с углеродом и другими элементами) **шой**; ср. *сталь*.

ПЕРЕРАБОТКА МИНЕРАЛЬНОГО СЫРЬЯ И МЕТАЛЛУРГИЯ

даш болгаш демир-дес болбаазырадыышкыны

ГОРН (металлургический; печь для выплавки, переплавки и нагрева металлов) **чер ожук**.

ЖЕЛЕЗО РАСПЛАВЛЕННОЕ **суук демир**; ср.: *крица; железо техническое*.

ЖЕЛЕЗО ТЕХНИЧЕСКОЕ (выплавленный металл с содержанием железа 99,8–99,9 %) **дес демир** [ъ.]; ср. *железо расплавленное; крица; металл (металлы и их сплавы)*.

ЗАКАЛИВАНИЕ (термическая обработка металла, направленная на повышение его твёрдости и прочности) **каңнаашкын I**; ср. *сварка*.

ЗАЩИТНОЕ ПОКРЫТИЕ (ЛАК) **баалың I**; защитное (лаковое) покрытие сундука **аптараның баалыңы**; см. *эмаль*; ср. *полуда; лужение; никелировка; оцинковка*.

ИЗВЕСТЬ (обожженный известняк, негашёный или гашёный) **чугай I** [ъ.]; известковый раствор **чугай эзилдирии**; ср. *известняк, мел*.

КАМЕНОТЁС **даш чазакчызы** [ъ.], **даш чонукчузу**,

даш чонар ажылчын.

КОВКА тапталга; ср. *чеканка*.

КРИЦА (рыхлый ком размягчённого губчатого железа в смеси со шлаком и несгоревшим углем, образующийся при плавке железной руды) **хир демир;** ср. *расплавленное железо; выплавка*.

КУЗНЕЦ дарган [ъ], **узаныкчы;** ювелирных дел кузнец **алдын дарган;** сложных дел кузнец **мөңгүн дарган / нарын дарган;** простой кузнец **кара дарган:** кузнец силы / оружия **күш дарганы, оък-чепсек дарганы, кадыг дарган;** кузнец по стали **каң дарганы.**

КУЗНЕЧИТЬ дарганнаар [ъ], **узаныр.**

КУЗНЕЧНЫЙ МЕХ хөрүк; вздуть мех **хөрүк базар.**

КУЗНЕЧНЫЙ МОЛОТ дарган масказы [ъ].

КУЗНИЦА дарганнаар чер [ъ].

ЛУЖЕНИЕ (нанесение тонкого слоя олова или оловосо-держашего сплава на поверхность металлических изделий); **чайырлаары I;** при повреждении лудировочного слоя консервной банки срок хранения консервов уменьшается **лааза чайыры үрелир болза консервалаан чемниц шыгжаар үези кызырлыр;** ср. *полуда; никелировка; оцинковка*.

НАКОВАЛЬНЯ дөжү [ъ]; толстая наковальня не боится молота (посл.) **кылын дөжү маскадан кортпас;** большая наковальня **улуг дөжү** [ъ]; малая наковальня **биче дөжү** [ъ]; седельная (походная) наковальня **дерги дөжүзү** [ъ]; наковальня для перевозки в перемётной суме **таалың дө-**

ЖҮЗҮ [..ь].

НИКЕЛИРОВКА (обработка поверхности изделий путём нанесения на них никелевого покрытия) **чайырлаары II**; никелированный крючок (для рыбной ловли) **чайырлыг сыырткыыш**; ср. *полуда*; *оцинковка*; *лужение*.

ОЦИНКОВКА (процесс нанесения на поверхность металла слоя цинка для защиты от коррозии) **чайырлаары III**; оцинкованное ведро **чайырлыг хумуң**; ср. *никелировка*; *полуда*; *лужение*.

ПАЙКА (металлических изделий) **дуңзаалаары**, **дуңзаалаашкын**; пайка радиатора (автомобиля) **радиатор дуңзаалаары**.

ПАЯЛЬЩИК (*металла*; сварщик) **каңнакчы**, **сварщик**; см. *сварщик*.

ПЛАВКА (металла) **эзилдириг**; ср. *плавление*.

ПЛАВЛЕНИЕ (металла) **эстиишкин**; ср. *плавка*.

ПОЛУДА (слой олова, нанесённый на поверхность металлических изделий (деталей радиоаппаратуры, посуды, консервных банок и т.д.) для предохранения от окисления) **чайыр**; см. *лужение*; ср. *никелировка*; *оцинковка*.

ПРИПОЙ I (*сплав металлов*, используемый в пайке для соединения металлических заготовок) **каңныыр**; ср. *сварка*. II (паяльный порошок) **дуңзаа**; ср. *пайка*.

РЖАВЧИНА дат.

СВАРКА (*металла*) **сварка**, **каңнаашкын II**; ср. *закаливание*; *пайка*.

СВАРЩИК (*металла*) **сварщик, каңнакчы**; см. *паяльщик*.

СТАЛЕВАР см. *сталеплавильщик*.

СТАЛЕПЛАВИЛЬЩИК **каң эзилдирикчизи**.

ТРУБКА У КУЗНЕЧНОГО МЕХА (делается из *глины*, смешанной с *асбестом*) **күжү, хөрүк күжүзү**.

УГЛЕЖОГ (специалист по производству древесного угля) **хөмүр өжүрүкчүзү**; ср. *шахтёр (горное дело)*.

УГОЛЬЩИК **хөмүржү**; угольщик – работник угольной промышленности **хөмүржү – хөмүр-даш үлетпүрүнүн ажылдакчызы**; ср.: *шахтёр (горное дело)*.

ФАРФОР (прочная полупрозрачная керамика из каолина, кварца и полевого шпата, обожжённая при высокой температуре) **шаажан**.

ЧЕКАНКА **сокталга**; чеканить **соктаныр**; ср. *ковка*.

ЭМАЛЬ **баалың II**; эмалированная посуда **баалыңныг сава**; см. *защитное покрытие (лак)*; ср. *полуда; лужение; никелировка; оцинковка*.

ГОРНОЕ ДЕЛО

чер казыышкыны

ВЫРАБОТКА ДРЕВНЯЯ ГОРНАЯ см. *копь древняя*; ср. *горная выработка*.

ГОРНАЯ ВЫРАБОТКА (искусственно созданная полость

(выработка) в недрах земли или на ее поверхности) **уургай II**, **касканный**, **чер касканные**, **үңгеш**; ср. *штольня*; *шахта*; *шурф*; *уклон*.

ГОРНОДОБЫВАЮЩАЯ ПРОМЫШЛЕННОСТЬ **даг-тывыштыг үлетпүр** [.-ъ.].

ГОРНОЕ ДЕЛО **чер казыышкыны**, **казыышкын ажылы**.

ГОРНЯК (работник горнодобывающих предприятий) **горняк**, **дагжы**; ср. *проходчик*; *землекоп*.

ДОБЫВАЮЩАЯ ПРОМЫШЛЕННОСТЬ **тывыштыг үлетпүр** [ъ.].

ДОБЫЧА (*полезного ископаемого*) **тывыш** [ъ].

ЗЕМЛЕКОП **чер казыкчызы**; ср. *проходчик*; *горняк*.

ЗЕМЛЯНЫЕ РАБОТЫ **чер казар ажыл**.

ЗОЛОТОИСКАТЕЛЬ **алдын тывыкчызы** [ъъ]; ср. *старатель*, *золотых приисков рабочий*.

ЗОЛОТЫХ ПРИИСКОВ РАБОЧИЙ **алдынчы** [ъ]; ср. *золотоискатель*, *старатель*.

КАМЕНОЛОМНЯ **даш бузар чер**.

КАНАВА (открытая / наземная горная выработка) **дургаар оңгар**, **орус оңгары**.

КАРЬЕР **улуг оңгар**, **орус оңгары**.

КИРКА (кайло) **кускун-хаай**.

КОПИ см. *прииск*.

КОПЬ ДРЕВНЯЯ (древняя горная выработка) **бурун уургай**.

ЛОПАТА хүүрек.

ПРИИСК ЗОЛОТА алдын уургайы; ср. *шахта угольная.*

ПРИИСК см. *месторождение разработанное / разрабатываемое (полезные ископаемые).*

ПРОХОДЧИК (рабочий, производящий проходку горных выработок, туннелей и т.п.) **казыкчы;** ср. *горняк; землекоп.*

СТАРАТЕЛЬ алдын чуукчuzu [ъ.], алдын тывыкчызы [ъъ]; ср. *золотоискатель, золотых приисков рабочий.*

УКЛОН (наклонная подземная горная выработка) **ий уургай, кыя уургай;** ср. *штольня; шахта; шурф; горная выработка.*

ШАХТА (капитальная вертикальная горная выработка) **шахта;** ср. *штольня; шурф; уклон; горная выработка.*

ШАХТА УГОЛЬНАЯ хөмүр уургайы, хөмүр шахтазы.

ШАХТЁР шахтёр; ср. *углежог, угольщик (переработка минерального сырья).*

ШТОЛЬНЯ (подземная горизонтальная горная выработка) **штольня;** ср. *шахта; шурф; уклон; горная выработка.*

ШУРФ (наземная вертикальная мелкая горная выработка) **шурф, орус оңгары;** ср. *штольня; шахта; уклон; горная выработка.*

ПОЛЕЗНЫЕ ИСКОПАЕМЫЕ

казымал байлактар

ЗАЛЕЖЬ (рудная) **чыдым** [ъ]; ср. *месторождение, проявление.*

ЗАПАСЫ (*полезного ископаемого*) **курлавыр**; запасы Элегестинского месторождения каменного угля **Элегестин хөмүр-даш уургайының курлавыры**; ср. *ресурсы.*

ЗОЛОТА МЕСТОРОЖДЕНИЕ (разработанное или разрабатываемое *месторождение*) см. *прииск золота.*

ЗОЛОТА КОРЕННОГО МЕСТОРОЖДЕНИЕ (неразрабатываемое месторождение) **алдынныг даштың мөөң чыдыны** [ъ..ъ]; ср. *золота россыпного месторождение.*

ЗОЛОТА РОССЫПНОГО МЕСТОРОЖДЕНИЕ (неразрабатываемое *месторождение*) **чуур алдынның мөөң чыдыны** [ъ.ъ]; ср. *золота коренного месторождение.*

ЗОЛОТА СЛИТОК **судак алдын** [ъ]; ср. *золотоносная жила.*

ЗОЛОТО КОРЕННОЕ **даш алдын** [ъ]; коренное золото Октябрьского месторождения **Октябрьское деп мөөң чыдынның даш алдыны**; *руда золотая; золото россыпное.*

ЗОЛОТО РОССЫПНОЕ **чуур алдын** [ъ]; россыпное золото Алгиякского месторождение **Алгый-Ак уургайының чуур алдыны**; ср. *прииск золота; золото коренное.*

ЗОЛОТОНОСНАЯ ЖИЛА **алдын судаа** [ъ.]; ср. *золота слиток; пласт золотоносный* [аълдын судаа].

ИСКОПАЕМЫЕ МИНЕРАЛЫ **казымал минералдар, казымал даштар.**

ИСКОПАЕМЫЕ ОСТАТКИ ФАУНЫ казымал амытан сеги.

ИСКОПАЕМЫЕ ОСТАТКИ ФЛОРЫ казымал үнүш артыы.

ИСКОПАЕМЫЕ ПОЛЕЗНЫЕ казымал байлактар; см. *полезные ископаемые*; наша земля богата полезными ископаемыми **бистин черивис** казымал казымалдар-биле бай; горы с богатыми недрами **элбек** казымал байлактыг даглар.

ИСКОПАЕМЫЙ (добываемый из недр Земли) казымал. **КАМЕННОУГОЛЬНЫЙ БАССЕЙН** см. *угольный бассейн*.

КАМЕНЬ ДРАГОЦЕННЫЙ эртине даш; ср. *камень полудрагоценный; самоцветы*.

КАМЕНЬ ПОЛУДРАГОЦЕННЫЙ үнелиг даш; ср. *камень драгоценный; самоцветы*.

КАМЕНЬ ТОЧИЛЬНЫЙ (брусок, оселок) дапсы I, чаныы даш, дапсы чаныы [ъ.]; ср. *абразив (прочие термины); алевролит; аргиллит; песчаник (горные породы)*.

КАМЕНЬ ТОЧИЛЬНЫЙ ГРУБОЙ ЗАТОЧКИ хайырга, шалыыш; см. *песчаник (горная порода)*.

КАМЕНЬ ТОЧИЛЬНЫЙ ТОНКОЙ ЗАТОЧКИ чаныыш, көк-чаныы, билээ; ср. *аргиллит; глинистый сланец (горные породы)*.

КАМЕНЬ ЮВЕЛИРНЫЙ (драгоценные и полудрагоценные камни, используемые в ювелирном деле) ювелир даш,

каасталга дажы; ср. *камень драгоценный; самоцветы*.

МЕСТОРОЖДЕНИЕ (полезного ископаемого, неразрабатываемое) **мөөң чыдын** [т.]; Одегелдейское месторождение каменного угля **Өдөгелдей хөмүр-дажының мөөң чыдыны**; ср. *залезь, проявление*.

МЕСТОРОЖДЕНИЕ (разработанное, разрабатываемое) **уургай I**; Каа-Хемское месторождение каменного угля **Каа-Хемниң хөмүр-даш уургайы**; ср. *шахта*.

ПЕСОК ЗОЛОТОНОСНЫЙ **алдынныг кум** [т.].

ПЛАСТ ЗОЛОТОНОСНЫЙ **алдынныг каът** [т.]; ср. *золотоносная жила*.

ПОЛЕЗНЫЕ ИСКОПАЕМЫЕ см. *ископаемые полезные*.

ПРИРОДНЫЕ БОГАТСТВА **бойдус байлактары**.

ПРОЯВЛЕНИЕ (полезного ископаемого; рудопроявление) **биче чыдым** [т.]; Копсекское рудопроявление хромитов **Көп-Сөөк деп хром дажының биче чыдымы**; ср. *залезь, месторождение*.

РЕСУРСЫ (*полезного ископаемого*) **шала курлавыр**; ресурсы золота Алдан-Маадырского золоторудного узла **Алдан-Маадырның алдын дажы белдири алдынының шала курлавыры**; ср. *запасы*.

РОССЫПЬ КАМЕННАЯ см. *курумник*.

РУДА **руда**.

РУДА ЖЕЛЕЗНАЯ **демир-даш, демир рудазы**.

РУДА ЗОЛОТАЯ **алдын рудазы** [т.], **алдын дажы** [т.]; золотая руда Кара-Бельдырского месторождения **Кара-Бел-**

дир мөөң чыдынының алдын рудазы.

РУДА ЗОЛОТОСОДЕРЖАЩАЯ (в случае, когда золото в руде является попутным (второстепенным) компонентом) **алдынныг даш** [ь.]; золотосодержащие руды Кызыл-Таштыгского колчеданно-полиметаллического месторождения **Кызыл-Таштыгның колчедан-полиметаллдар мөөң чыдынының алдынныг дажы.**

РУДА МЕДНАЯ **чес рудазы, чес дажы**; медно-молибденовая руда Ак-Сугского месторождения **Ак-Сугнуң чес молибден мөөң чыдынының рудазы.**

РУДА МЕДЬСОДЕРЖАЩАЯ (в случае, когда медь в руде является попутным/второстепенным компонентом) **честиг даш**; медьсодержащие руды Хову-Аксынско-го кобальт-никелевого месторождения **Хову-Аксының кобаль-никель мөөң чыдынының честиг дажы.**

РУДА МЕТАЛЛИЧЕСКАЯ **демир-дес рудазы** [.-ъ.], **демир-дес дажы** [.-ъ.].

РУДА НЕМЕТАЛЛИЧЕСКАЯ **неметаллдар рудазы.**

РУДА ПОЛИМЕТАЛЛИЧЕСКАЯ **полиметаллдар дажы, чүзүн-баазын демир-дес дажы**; полиметаллическая руда Кызыл-Таштыгского месторождения **Кызыл-Таштыг уургайының полиметаллдар дажы.**

РУДА РЕДКИХ МЕТАЛЛОВ **ховар демир-дес рудазы** [.-ъ.], **ховар демир-дес дажы** [.-ъ.]; редкометалльная руда Улуг-Танзекского месторождения **Улуг-Танзек мөөң чыдынының ховар демир-дес дажы.**

РУДА СВИНЦОВАЯ коргулчун рудазы, коргулчун дажы; свинцовые руды Кызыл-Таштыгского месторождения **Кызыл-Таштыг деп мөөң чыдынның коргулчун дажы.**

РУДА СЕРЕБРОСОДЕРЖАЩАЯ (в случае, когда серебро в руде является попутным (второстепенным) компонентом) **мөңгүннүг даш;** серебросодержащая руда Кызыл-Таштыгского месторождения **Кызыл-Таштыг мөөң чыдынның мөңгүннүг дажы.**

РУДА СЕРЕБРЯНАЯ мөңгүн рудазы, мөңгүн дажы.

РУДА УРАНОВАЯ уран рудазы, ураан дажы; урановая руда Уюкского месторождения **Өөкте уран мөөң чыдынының рудазы.**

РУДА УРАНСОДЕРЖАЩАЯ ураанныг даш.

РУДА ЦВЕТНЫХ МЕТАЛЛОВ өңнүг демир-дес дажы [.-ъ.]; руда цветных металлов Хову-Аксынського месторождения **Хову-Аксыда өңнүг демир-дес дажының мөөң чыдыны.**

РУДА ЧЕРНЫХ МЕТАЛЛОВ кара демир-дес дажы [.-ъ.]; руды черных металлов в Туве есть **Тывада кара демир-дес даштары бар.**

САМОЦВЕТЫ (*камни драгоценные, полудрагоценные и поделочные (минералы и горные породы), находящие применение в качестве ювелирного и поделочного сырья*) **өңгүр даштар, эртине-үнелиг даштар;** ср. *камень драгоценный; камень полудрагоценный; камень ювелирный.*

СЛИТОК (золота) см. *золота слиток; ср. золотоносная*

жила.

СОДЕРЖАНИЕ (полезного компонента) **содержание**, **мөөн хемчээли**; большое содержание кобальта в руде **рудада кобальт мөөнүнүң хемчээли улуг**, низкое содержание золота **алдын мөөнүнүң хемчээли эвээш**.

СОЛЬ дус.

СОЛЬ КАМЕННАЯ **даш дус**; ср. *галит (минерал)*.

СОЛЬ КОРМОВАЯ **мал дузу**.

СОЛЬ ПОВАРЕННАЯ (пищевая *соль*) **чем дузу, ижер дус** [ь].

СОЛЬ САМОСАДОЧНАЯ **хөл дузу**.

УГЛЯ МЕСТОРОЖДЕНИЕ (неработанное) **хөмүр-даштың мөөн чыдыны** [...ь]; Ээрбекское месторождение каменного угля **Ээрбектиң хөмүр-даш мөөн чыдыны**.

УГЛЯ МЕСТОРОЖДЕНИЕ (разрабатываемое) **хөмүр-даш уургайы** Межегейское месторождение каменного угля **Межегейниң хөмүр-даш уургайы**.

УГОЛЬ БУРЫЙ **хүрең хөмүр**.

УГОЛЬ ДРЕВЕСНЫЙ **хөмүр, ыяш хөмүрү**.

УГОЛЬ КАМЕННЫЙ **хөмүр-даш**.

УГОЛЬ **хөмүр**.

УГОЛЬНАЯ ШАХТА см. *шахта угольная*.

УГОЛЬНЫЙ БАССЕЙН **хөмүр-даш бассейни, хөмүр-даштың элбек чыдыны, элбек хөмүр-даштыг де-вискээр**; Улуг-Хемский угольный бассейн **Улуг-Хемниң**

элбек хөмүр-даштыг девискээри .

**ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ: РЕЛЬЕФ И КОНТИ-
НЕНТЫ**

черлер болгаш диптерниц янзы хевирлери

ВОЗВЫШЕННОСТЬ С РОВНОЙ ПОВЕРХНОСТЬЮ
(горное плато) **деспек** [ъ]; ср. *терраса горная*.

ВПАДИНА (в горах) **чик**; ср. *горная впадина; низина; ложбина, ложбина таёжная*.

ВЫЕМКА (впадина, углубление) **ыйгылаш**; см. *котловина*; ср. *ложбина*.

ВЫСОКОГОРЬЕ **сеңгилен**; ср. *гора с заоблачной вершиной*.

ГОРА С ЗАОБЛАЧНОЙ ВЕРШИНОЙ **сеңгил** (даг); ср. *высокогорье*.

ГОРНАЯ ВПАДИНА **бүк**; ср. *впадина; низина; ложбина, ложбина таёжная*.

ЕВРАЗИЯ см. *материк евроазиатский*; ср. *континент европейский; континент азиатский*.

КОНТИНЕНТ (крупный массив земной коры, включая шельф / континентальный склон и острова на нём) **дип II**; см. *материк*; ср. *часть света*.

КОНТИНЕНТ АВСТРАЛИЙСКИЙ **австралий дип**; см. *материк австралийский*; ср. (*часть света*) *австралия*.

КОНТИНЕНТ АЗИАТСКИЙ **азий дип**; ср. *азия; мате-*

рик евроазиатский; евразия.

(КОНТИНЕНТ; МАТЕРИК) АНТАРКТИДА **андарык дип**; ср. (*часть света*) *антарктика; южное полушарие.*

КОНТИНЕНТ АФРИКАНСКИЙ **африк дип**; см. *материк африканский; ср. (часть света) африка.*

КОНТИНЕНТ ЕВРОПЕЙСКИЙ **европ дип**; ср. *европа; материк евроазиатский; евразия.*

КОНТИНЕНТ СЕВЕРО-АМЕРИКАНСКИЙ **сонгу американ дип**; см. *материк северо-американский; ср. (часть света) северная америка; америка.*

КОНТИНЕНТ ЮЖНО-АМЕРИКАНСКИЙ **мурнуу американ дип**; см. *материк южно-американский; ср. (часть света) южная америка; америка.*

КОТЛОВИНА **ыйгылаш, ыйгылааш**; см. *выемка; ср. котловина речного типа.*

ВЫЕМКА (впадина, углубление) **ыйгылааш**; ср. *ложбина.*

КОТЛОВИНА РЕЧНОГО ТИПА **улуг шынаа**; котловина бассейна р. Улуг-Хем **Улуг-Хемниц улуг шынаазы**; ср. *речная долина.*

ЛЕДНИК (в горах) **меңги.**

ЛОЖБИНА (линейно вытянутое, неглубокое понижение рельефа) **чоога**; ср. *впадина, горная впадина; низина; ложбина таёжная; котловина.*

ЛОЖБИНА ТАЁЖНАЯ **өзен**; ср. *впадина, горная впадина; низина; ложбина.*

МАТЕРИК (крупный участок суши, со всех сторон омываемый океанами и морями) см. *континент*, ср. *часть света*.

МАТЕРИК АВСТРАЛИЙСКИЙ см. *континент австралийский*.

МАТЕРИК АФРИКАНСКИЙ см. *континент африканский*.

МАТЕРИК ЕВРАЗИЙСКИЙ **евразий дип**; см. *евразия*; ср. *континент азиатский*; *континент европейский*; *европа*; *азия*.

МАТЕРИК СЕВЕРО-АМЕРИКАНСКИЙ см. *континент северо-американский*.

МАТЕРИК ЮЖНО-АМЕРИКАНСКИЙ см. *континент южно-американский*.

НИЗИНА см. *речная долина*.

НИЗИНА (в горах) **ой**; ср. *впадина*, *горная впадина*; *ложбина*, *ложбина таёжная*; *речная долина*, *низина*.

НИЗМЕННОСТЬ чавызааш; ср.: *низина (в горах)*; *речная долина*; *впадина (в горах)*; *ложбина*; *выемка*.

ОБВАЛ см. *оползень*.

ОБШИРНАЯ / БЕСКРАЙНЯЯ СТЕПЬ хову далай; ср.: *море (водный объект)*.

ОПОЛЗЕНЬ көшке [ъ]; ср. *наводнение*.

РЕЧНАЯ ДОЛИНА шынаа; алдыы шынаа биле үстүү шынаа **нижняя и верхняя части долины**; см. *низина*; ср. *котловина речного типа*; *низина (в горах)*.

САИР (высохшее русло реки, покрытое галькой) **сайыр**.

СЕВЕРНОЕ ПОЛУШАРИЕ **ар чартыы**; северное полушарие Земли **Черниц ар чартыы**; ср. *(часть света) арктика*; южное полушарие.

СОЛНЕЧНАЯ СТОРОНА (горы) **мээс**; ср. *солнечная сторона отрога горного хребта (не покрытая лесом)*.

СОЛНЕЧНАЯ СТОРОНА ОТРОГА ГОРНОГО ХРЕБТА (не покрытая лесом) **каът II**; ср. *пласт (прочие термины)*; *солнечная сторона (горы)*.

СУША **кургаг чер**.

ТЕРРАСА (элемент рельефа *речной долины*) **хавак**; терраса речной долины **хем унунуң хаваа**, стойбище на речной террасе **хавак кырында** аал; ср. *терраса горная*.

ТЕРРАСА ГОРНАЯ (элемент горного рельефа) **белеңгиш**; высокогорная терраса **дагның бедиинде белеңгиш**; ср. *терраса*; *возвышенность с ровной поверхностью (горное плато)*.

УЩЕЛЬЕ **кашпал**.

ЧАСТЬ СВЕТА (регион суши, включающий материки или их крупные части вместе с близлежащими островами) **дип I**; ср. *континент*; *материк*.

(Часть света) АВСТРАЛИЯ **Австралия**; см. *континент австралийский*.

(Часть света) АЗИЯ **Азия**; см. *континент азиатский*; *материк евразийский*; *евразия*.

(Часть света) АМЕРИКА **Америка**; ср. *(часть света) се-*

верная америка; (часть света) южная америка; континент северно-американский; континент южно-американский.

(Часть света) **АНТАРКТИКА Андарыктик**; ср. *антарктида (континент; материк); южное полушарие; (часть света) арктика.*

(Часть света) **АРКТИКА Арктик**; ср. *северное полушарие; (часть света) антарктика.*

(Часть света) **АФРИКА Африка**; ср. *континент африканский.*

(Часть света) **ЕВРОПА Европа**; ср. *континент европейский; материк евразийский; евразия.*

(Часть света) **СЕВЕРНАЯ АМЕРИКА Соңгу Америка**; ср. *континент северо-американский; (часть света) америка.*

(Часть света) **ЮЖНАЯ АМЕРИКА Мурнуу Америка**; ср. *континент южно-американский; (часть света) америка.*

ЮЖНОЕ ПОЛУШАРИЕ андарык чартыы; южное полушарие Земли **Черниң андарык чартыы**; ср. *(часть света) антарктика; континент антарктический; северное полушарие.*

ГЕОГРАФИЯ ВОДЫ

суг аймаа

ВОДЫ ПОДЗЕМНЫЕ чер иштиниң суглары.

ВСЕМИРНЫЙ ПОТОП суг халап II; ср. *потоп; наводнение; ненастная погода с непрекращающимися дождями; од-*

номоментное выпадение дождевых осадков из облака .

ЗАТЯЖНОЙ МЕЛКИЙ ДОЖДЬ ак чаъс.

МИНЕРАЛЬНЫЕ ВОДЫ аржаан I, аржаан суу.

МИНЕРАЛЬНЫЙ ИСТОЧНИК аржаан II.

МИНЕРАЛЬНЫХ ИСТОЧНИКОВ СОЛИ аржаан

дустары.

МОРЕ далай, суг далай; ср. *океан; обширная / бескрайняя степь (географический термин).*

НАВОДНЕНИЕ үер, суг-чар; ср. *всемирный потоп; трансгрессия; оползень.*

НЕНАСТНАЯ ПОГОДА С НЕПРЕКРАЩАЮЩИМИСЯ ДОЖДЯМИ чат; ср. *всемирный потоп; одномоментное выпадение дождевых осадков из облака .*

ОДНОМОМЕНТНОЕ ВЫПАДЕНИЕ ДОЖДЕВЫХ ОСАДКОВ ИЗ ОБЛАКА булут хонар; ср. *всемирный потоп; ненастная погода с непрекращающимися дождями.*

ОКЕАН теңгис; ср. *море.*

ПОЛОВОДЬЕ см. наводнение.

ПОТОП суг халап I; ср. *наводнение; всемирный потоп; трансгрессия.*

РЕКА / РУЧЕЙ (с источниками питания со снежников) ак-суг; ср. *кара-суг.*

РЕКА / РУЧЕЙ (с подземными источниками питания) кара-суг; ср. *ак-суг.*

РУЧЕЁК дамырак.

РУЧЕЙ салаа.

СОЛОНОВАТЫЙ кужурзуг; солоноватая вода **кужурзуг суг**.

СУХОЕ РУСЛО (бокового притока реки) **хол**; петроглифы урочища Мугур-Саргол **Мугур-Сарыг-Холдуң хая-дажының чурумалдары**.

ТРАНСГРЕССИЯ (наступление моря на сушу) **суг халап III**; ср. *потоп*; *наводнение*.

ПРОЧИЕ ТЕРМИНЫ

оон өске сөстөр

АБРАЗИВ (абразивный материал) **чаньы**; ср. *камень точильный* (*полезные ископаемые*).

БУСИНЫ (бисер; зёрна из разных материалов, которые нанизываются на нити для создания украшения) **чинчи I**, ср. *жемчуг*; **шуру**, ср. *коралл*, *коралловые бусы*.

ВАЛУН КРУПНЫЙ инек-даш.

ВАЛУННИК инек-даштар; ср. *курумник*; *каменная россыпь*.

ВЕНЕРА (вторая от Солнца планета) **шолбан сылдыс**; ср. *планета*.

ВУЛКАН вулкан, оттуг даг, оттуг тайга.

ВУЛКАНИЧЕСКАЯ МЕСТНОСТЬ (область неовулканизма) **өдүген [ь]**.

ГЕОЛОГ геолог, чер-даш эртемдени, чер-даш эртемдээни.

ГЕОЛОГИЯ геология, чер-даш эртеми.

ГЕОЛОГИЧЕСКАЯ КАРТА чер-даштың картазы [.-.ъ], **чер-даштың хелбир чуруу**; ср. *геологическая схема*, ср. *карта*.

ГЕОЛОГИЧЕСКАЯ ОЦЕНКА (*полезного ископаемого*) **геологтуг үнелел**; геологическая оценка Каргинского месторождения гипса **Каргының чаткыыш дажы мөөң чыдынының геологтуг үнелели**.

ГЕОЛОГИЧЕСКАЯ РАЗВЕДКА (*полезного ископаемого*) **геологтуг разведка**, **геологтуг шинчи тывыш**; ср. *эксплуатационная разведка*.

ГЕОЛОГИЧЕСКАЯ СТРУКТУРА **геологтуг бүдүш** [.-.ъ]; геологическая структура Уш-Бельдирского месторождения минеральных вод **Уш-Белдир аржаанының геологтуг бүдүжү**.

ГЕОЛОГИЧЕСКАЯ СХЕМА чер-даштың сома чуруу; ср. *геологическая карта*.

ГЕОЛОГИЧЕСКАЯ СЪЕМКА (территории) **геологтуг шинчилел**, геологосъемочная партия **геологтуг шинчилел партиязы**.

ГЕОЛОГИЧЕСКИЕ ПОИСКИ (*полезного ископаемого*) **геологтуг дилээшкин**.

ГЕОЛОГИЧЕСКОЕ ТЕЛО **геологтуг бот**.

ГЕОЛОГОРАЗВЕДОЧНЫЙ **геологтуг разведка**; геологоразведочные работы **геологтуг разведка ажылдары**, геологоразведочная партия **геологтуг разведка партия-**

ЗЫ; см. *геологическая разведка*.

ГЛОБУС см. *планета*; ср. *земной шар*.

ЖЕМЧУЖИНА (в значении «драгоценность») **эртине** (в значении «камень драгоценный» - см. *жемчуг (минерал)*).

ЗЕМЛЕТРЯСЕНИЕ Чер шимчээшкини.

ЗЕМЛЯ 1. **Чер**; Мать-Земля **Ие-Чер**; ср. *планета*. 2. **до-вурак**; горсть земли **адыш довурак** [·ь]; ср. *суша*.

ЗЕМНАЯ КОРА Чер карты [·ь].

ЗЕМНОЕ ЯДРО Чер ордузу, Чер ортузу [·ь].

ЗЕМНОЙ ШАР см. *планета*; ср. *глобус*.

ЗЕМНЫЕ НЕДРА Чер ишти, Чер алдыны [·ь].

ЗОЛОТОЙ ЗАПАС алдын курлавыры [ь.]; государственный золотой запас **күрүнениң алдын курлавыры**;

КАМЕННАЯ РОССЫПЬ см. *курумник*.

КАМЕННОЕ МАСЛО (природное минеральное вещество, образованное в результате выщелачивания горных пород, средство народной медицины) **хая үзү**.

КАМЕНЬ МАГИЧЕСКИЙ (для вызывания дождя) **чат даш**.

КАРТА карта [бирги а-ны узадыр адаар], **хелбир чурук**.

КОМПАС компас.

КОРАЛЛОВЫЕ БУСЫ шуру; ср. *коралл (горные породы)*.

КРАТОН см. *платформа древняя*.

КРИСТАЛЛ кристалл, даш шевери; кристалл золота **алдын кристаллы, алдын шевери**.

КУРУМНИК хорум; см. *каменная россыпь*; ср. *валунник*.

МАГНИТ сорунза; магнитная железная руда **сорунзалыг демир-даш**; влекущая (зовущая) моя родная земля **сорунзалыг чуртум**; ср. *магнетит (минералы)*.

МЕТЕОРИТ метеорит, дээр огу [·ъ].

МОЛНИИ СТРЕЛА чацнык огу [·ъ].

МУМИЁ (органо-минеральный агрегат, средство народной медицины) **хая чугу**.

НЕДРА ЗЕМЛИ см. *земные недра*.

ОКАМЕНЕЛЫЙ (окаменевший, превратившийся в камень) **дашталчак**

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.